

11/07/2007



## COMMUNIQUÉ DE PRESSE – COMUNICATO STAMPA – MEDIENMITTEILUNG

F/

### **Un voyage dans le temps aux cotés de la « vie sauvage » - Une nouvelle exposition itinérante des espaces protégés alpins**

Environ 800 des plus grands espaces protégés des Alpes, de la France à la Slovénie, sont représentés au sein d'ALPARC, le Réseau Alpin des Espaces Protégés. Grâce au projet ALPENCOM du programme européen « Espace Alpin » (Interreg IIIB) ALPARC développe ses activités de communication pour le grand public et vient de créer une nouvelle exposition itinérante : « Le retour de la vie sauvage ».

Ce nouvel outil de communication se penche sur un thème d'actualité : le retour de la vie sauvage dans les Alpes. En parcourant l'histoire des relations entre l'espèce humaine et la vie sauvage, l'exposition propose un paysage alpin en évolution, qui plonge le visiteur dans l'ambiance suggestive d'un voyage dans le temps. La spirale, symbole de l'avancée du temps, est la forme sur laquelle s'appuie l'exposition pour guider le spectateur au travers de diverses époques, chacune ayant son type de rapport entre l'Homme et la vie sauvage. Ce parcours, qui vise surtout un public familial, aboutit à notre futur : sommes-nous prêts à accueillir la vie sauvage qui revient ? Nos comportements vont-ils permettre à la vie sauvage de revenir et s'installer à nos cotés ? La partie audio, facultative, propose un conte sur les rapports entre la vie sauvage et l'Homme. Le visiteur est invité à réfléchir aux comportements à adopter pour vivre en équilibre avec la vie sauvage.

Cette nouvelle réalisation, née du travail conjoint des espaces protégés alpins, a été inaugurée le 23 mars 2007 à la galerie Eureka, à Chambéry (F) où elle est ouverte au public jusqu'au 30 avril. La prochaine étape de l'exposition devrait être le Parc national du Triglav, dans les Alpes slovènes, en juin et juillet 2007.

Créée dans l'esprit d'une communication commune des espaces protégés alpins vers le grand public, l'exposition propose toutes les langues officielles alpines (allemand, français, italien, slovène) plus l'anglais.

**Laissez-vous surprendre !**

**ALPARC - Réseau Alpin des Espaces Protégés**

I/

## **Un viaggio nel tempo a fianco della «vita selvatica» Una nuova mostra itinerante delle aree protette alpine**

Circa 800 fra le più grandi aree protette alpine, dalla Francia alla Slovenia, sono rappresentate da ALPARC, la Rete Alpina delle aree protette. Grazie al progetto ALPENCOM del programma europeo «ALPINESPACE» (Interreg IIIB) ALPARC sviluppa le sue attività di comunicazione per il grande pubblico e ha appena creato una nuova esposizione itinerante: «il ritorno della vita selvatica»

Questo nuovo strumento di comunicazione, si occupa di un tema d'attualità : il ritorno della vita selvatica nelle Alpi. Percorrendo la storia delle relazioni tra la specie umana e la vita selvatica, l'esposizione propone un paesaggio alpino in evoluzione che immerge il visitatore nell'ambiente suggestivo di un viaggio nel tempo. La spirale, simbolo dello scorrere del tempo, è la forma su cui si basa la mostra per guidare lo spettatore attraverso le diverse epoche, ognuna con un suo specifico tipo di rapporto tra Uomo e vita selvatica. La meta di questo percorso, che mira soprattutto un pubblico familiare, è il nostro futuro : siamo pronti ad accogliere la vita selvatica che ritorna ? Il nostro comportamento permetterà alla vita selvatica di ritornare veramente ? la parte "audio", facoltativa, propone un racconto sui rapporti tra la vita selvatica e l'Uomo. Il visitatore è invitato a riflettere sui comportamenti da adottare per vivere in equilibrio con la vita selvatica.

Questa nuova realizzazione, nata dal lavoro congiunto delle aree protette alpine, è stata inaugurata il 23 marzo 2007 alla galleria Eureka di Chambéry (F), ed è aperta al pubblico fino al 30 aprile. La prossima tappa della mostra sarà il Parco Nazionale del Triglav, nelle Alpi Slovene, a giugno e luglio 2007.

In sintonia con lo spirito di comunicazione comune degli spazi protetti alpini verso il grande pubblico, la mostra è tradotta in tutte le lingue alpine (tedesco, francese, italiano, sloveno) e in inglese, ed è costruita per essere itinerante.

**Lasciatevi sorprendere!**

D/

## **Eine Reise durch die Zeit in Begleitung der « Wildnis » - Eine neue Wanderausstellung des Netzwerks Alpiner Schutzgebiete**

Etwa 800 der grössten alpinen Schutzgebiete, von Frankreich bis Slowenien, sind in ALPARC vertreten, im Netzwerk Alpiner Schutzgebiete. Im Rahmen des Projekts ALPENCOM des europäischen Programms „Alpine Space“ (Interreg IIIB) entwickelt ALPARC seine Kommunikationsmittel für die breite Öffentlichkeit mit der Schaffung einer neuen Wanderausstellung: „Rückkehr der Wildnis“.

Dieses neue Kommunikationsmittel greift ein aktuelles Thema auf: die Rückkehr der Wildnis in den Alpen. Die Geschichte der Beziehung zwischen Menschheit und Wildnis durchquerend, zeigt die Ausstellung eine alpine Landschaft in seiner Evolution, die den Besucher in die Atmosphäre einer Reise durch die Zeit eintauchen lässt. Die Spirale, die den Fortschritt der Zeit symbolisiert, ist die Form auf die sich die Ausstellung stützt, um den Besucher durch verschiedene Epochen zu führen, von denen jede ihr spezifisches Verhältnis zwischen Mensch

11/07/2007

und Wildnis hat. Diese Reise, die sich vor allem an ein familiäres Publikum richtet, endet in unserer Zukunft: sind wir bereit, die zurückkehrende Wildnis zu akzeptieren? Wird unser Verhalten die Rückkehr der Wildnis in die Alpen erlauben? Die zusätzliche Version Audio schlägt ein Märchen vor, das die Beziehung zwischen Mensch und Wildnis zum Thema hat. Der Besucher soll Antworten auf diese Fragen geben können und über unser Verhältnis zu Natur und Wildnis nachdenken.

Diese neue Ausstellung, die durch die Zusammenarbeit der Schutzgebiete entstanden ist, ist am 23. März 2007 in der Galerie Eureka in Chambéry eröffnet worden, wo sie bis zum 30. April 2007 der Öffentlichkeit zur Verfügung steht. Die nächste schon geplante Etappe der Ausstellung sollte der Nationalpark Triglav in den slowenischen Alpen sein, im Juni und Juli 2007.

**Lassen Sie sich überraschen!**

*Réseau Alpin des Espaces Protégés • Rete delle Aree Protette Alpine  
Netzwerk Alpiner Schutzgebiete • Mreza zavarovanih obmocij v Alpah*

**ALPARC** (Alpine Network of Protected Areas)  
By the Task Force Protected Areas  
Permanent secretariat of the Alpine Convention  
Maison des parcs et de la montagne  
256, rue de la République  
F-73000 CHAMBERY

Tel. +33 / (0)4 79 26 55 00

Fax. +33 / (0)4 79 26 55 01

Email. [info@alparc.org](mailto:info@alparc.org)

Web. [www.alparc.org](http://www.alparc.org) / [www.alpencom.org](http://www.alpencom.org)

Financeurs de l'exposition :

